

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL.

Anno Tertio Georgii Quarti Regis.

FRIDAY, the tenth day of January, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King; Defender of the Faith; being the third Session of the eleventh Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued, by several adjournments and prorogations, to this day.

THE Members of the House, assembled at the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were:

The Honorable

Messrs. Jonáthan Sewell, Speaker;
John Hale,
A. L. J. Duchesnay,
John Richardson,
H. W. Ryland,
Charles W. Grant,
James Irvine,
Olivier Perrault,
T. P. J. Taschereau,
Roderick McKenzie.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair, on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come,

The Speaker of this House said:

Gentlemen of the Assembly,

"I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to inform you, that being apprized of Mr. Papineau's absence, by which he has rendered himself unable to attend the service of the Assembly, as Speaker; and being desirous that the Public Affairs may receive no delay, he gives leave to the Assembly to chuse a new Speaker, and you are to present the person who shall be chosen to His Excellency, in this House, to-morrow, at two o'clock, for his approbation."

Then His Excellency was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at half-past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

JOURNAUX

DU

CONSEIL LÉGISLATIF.

Anno Tertio Georgii Quarti Regis.

VENDREDI, le dixième jour de Janvier, dans la Troisième Année du Règne de Notre Souverain Seigneur, George Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi, étant la Troisième Session du Onzième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers Ajournemens et Prorogations jusqu'à ce jour.

LES Membres de la Chambre, réunis à l'Evêché dans la Cité de Québec, ont été:

Les Honorables

Messrs. Jonáthan Sewell, Orateur;
John Hale,
A. L. J. Duchesnay,
John Richardson,
H. W. Ryland,
Charles W. Grant,
James Irvine,
Olivier Perrault,
T. P. J. Taschereau,
Roderick McKenzie.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après, la Chambre s'est remise.

Son Excellence, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentil-homme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue,

L'Orateur de cette Chambre a dit:

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

"Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous dire, qu'étant informé de l'absence de Mr. Papineau, par laquelle il s'est rendu incapable de remplir son devoir comme Orateur de la Chambre d'Assemblée; et désirant que les affaires publiques ne reçoivent aucun délai, Il permet à la Chambre d'Assemblée de choisir un Orateur nouveau; Et vous présenterez dans cette Chambre, demain à deux heures, à Son Excellence, pour Son Approbation, la personne qui sera ainsi choisie."

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à une heure et demie de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.